



# VENTANA

## A WEST CHICAGO

verano 2018

### FECHAS IMPORTANTES

**julio – 30 de noviembre**  
Colección de Desechos de Yarda

**julio - 5 de noviembre**  
Colección de Ramas

**4 de julio**  
Ayuntamiento Cerrado

**12-15 de julio**  
Railroad Days

**28 de julio**  
Café con el Alcalde

**7 de agosto**  
National Night Out

**25 de agosto**  
Café con el Alcalde

**3 de septiembre**  
Ayuntamiento Cerrado

**15 – 16 de septiembre**  
Festival del Día de la Independencia Viva México



\*Favor de notar: La colección de hojas de otoño regresa por cinco semanas empezando el 29 de octubre - 30 de noviembre de 2018.

Para más información sobre cualquiera de las actividades listadas bajo Fechas Importantes, por favor visite [www.westchicago.org](http://www.westchicago.org) y haga una búsqueda con la palabra clave.

**C**osas inesperadas suceden cuando reúnes en un cuarto a gente que ama a la ciudad. La energía actual para embellecer a West Chicago empezó con la primera reunión en marzo 2018 del Comité de América en Floración (America in Bloom). Desde entonces, cosas maravillosas han sucedido, están en progreso, o están siendo planeadas para el futuro.

A principios de la primavera, los Clubes de Leones, Rotario, y Kiwanis, con la ayuda de Giving DuPage, organizaron un esfuerzo para reclutar voluntarios para plantar flores en las trece áreas en las Calles Main y Galena. Impacto adicional fue creado con la instalación de veinte macetas únicas colgadas, lo cual fueron donadas a la Ciudad por la Compañía Ball Horticultural de West Chicago.

La comunidad de arte contribuyó al panorama vial a través de la creación de arte original lo cual se transformó en banderas de 60 pulgadas por 30 pulgadas de calle de vinilo en color completo (mire la página 5 para detalles completos) y la Ciudad compró una nueva colección de banderas botánicas proclamando West Chicago en Floración (West Chicago in Bloom). Todo esto ha resultado en un panorama extensivo de belleza natural y artística, y el Centro de West Chicago nunca se ha visto mejor.

Las entradas de la Ciudad también tendrán una mejora de embellecimiento. Gracias a la generosidad del Distrito de Parques de West Chicago y la Compañía Ball Horticultural, cinco letreros de bienvenida de la Ciudad fueron resaltados a través de limpieza y creación de áreas de jardinería diseñados para una variedad de plantas y pastos nativos.

Pero, no solamente se trata de embellecimiento. Habido muchos maravillosos beneficios residuales que han venido de las reuniones de América en Floración, y la iniciativa nos está ayudando hacer progreso en unas de las prioridades del Plan Estratégico de West Chicago para construir y reforzar las colaboraciones comunitarias. Las conversaciones entre grupos sentándose en la mesa han resultado en asociaciones o colaboraciones no consideradas previamente para el beneficio de la comunidad.

Por ejemplo, una discusión de una organización en particular de su producto en exceso de jardín resultó ser un canal para una dispensa local en necesidad de frutas y vegetales de temporada. Momentos como estos están en lo primario de la misión de América en Floración, trabajando juntos para crear una mejor comunidad.

Los jueces llegan el 25 de julio y pasan los dos días siguientes recorriendo nuestra comunidad. Ayúdenos a prepararnos al plantar algunas flores coloridas en su jardín de enfrente, o al poner una canasta de flores o contenedor en su porche de enfrente. Todos hay que hacer nuestra parte para maravillarlos con el espíritu y orgullo que vive en West Chicago.



**West Chicago City Hall**  
475 Main Street  
West Chicago, IL 60185  
[www.westchicago.org](http://www.westchicago.org)

ECRWSS  
POSTAL PATRON

PRST STD  
US POSTAGE PAID  
Permit No. 60  
West Chicago, IL  
60185

Estoy orgulloso de reportar que nuestra iniciativa **Healthy West Chicago** (HWC, por sus siglas en inglés), bajo el liderazgo de su nueva **Administradora del Programa Carly Smitherman**, está empezando arrancando esta temporada. Ella ha hecho tremendo progreso con programación y eventos, y ha podido ofrecer un número saludable de experiencias educativas y prácticas para nuestros miembros comunitarios.



Hasta este punto, el personal y voluntarios de HWC colaboró con la American Heart Association y las clases de pre-escolar del School District 33 para llevar a cabo un **Almuerzo del Día de las Madres** en St. Andrew Lutheran Church. Ellos proveyeron un área orientado de movimiento interactivo para jugar para niños, además demostraciones de Zumba y boxeo en Blooming Fest. Carly y su equipo coordinó una Celebración de la Salud Comunitaria con una caminata de 5K, puestos de exhibidores de salud, revisiones de salud, demostraciones de cocinar y un almuerzo ligero. También iniciado fue una serie de **Recorridos de Supermercado** dirigido por Dietistas Registrados de Jewel-Osco para enseñar a participantes como encontrar las opciones más saludables, comparar precios de unidad, leer etiquetas de comida e identificar granos enteros, todo mientras manteniendo un presupuesto.

A través de una colaboración con **The GardenWorks Project**, HWC estará proporcionando **tres demostraciones de cocinar gratis** este verano y también planea una **Carrera Divertida de Regreso a Clases y Carrera Corta para Niños Pequeños en el Parque Reed-Kepler**.

Para septiembre, todos deberemos estar listos para la **3er Anual Muévete con el Alcalde** campaña: cuatro caminatas semanales de 30 minutos patrocinadas por el National Forum for Heart Disease and Stroke Prevention. Los últimos dos años, West Chicago se ha subido al frente en la iniciativa nacional lo cual, este año, incluyen Arlington, TX; Baton Rouge, LA; Bloomington, IN; Columbia, SC; Columbus, OH; Findlay, OH; Green Bay, WI; Los Angeles, CA; Oakland, CA; Orlando, FL; y West Chicago.

Mientras yo estaré en China en el viaje patrocinado por Western DuPage Chamber para la última caminata de 4, estaré contando mis pasos mientras exploro las vistas y planeo hacer una gran contribución al número total archivado para West Chicago.



**¡Síguete Moviendo, West Chicago Saludable!**

Respetuosamente,

Ruben Pineda  
Alcalde

## ✓ TOMENOTA

### Mejoras y Mantenimiento de Casa de Verano

**Permisos** – El clima cálido hace el verano un tiempo popular para mejoras exteriores de casa. Por favor revise con la Ciudad primero, sin embargo, para ver si su proyecto necesita un permiso. Para propósitos de planeamiento, por favor refiera a la tabla para un estimado del tiempo necesitado para revisar su solicitud de permiso una vez que entregue su solicitud.

Proyecto	Periodo de Revisión de Permiso
Remodelación de sótano, Terrazas, Garajes, Piscinas, Adiciones de Cuarto	10 días
Entradas, Cercas, Patios, Cobertizos	3 to 5 días
Techos, Revestimiento Exterior	24 horas

**Piscinas** – Antes de comprar o instalar una, esté advertido que piscinas, tinas calientes y spas con agua de profundidad más de 24 pulgadas requieren no solamente un permiso, pero medidas adicionales de seguridad, tales como una barrera de cierre automática o cerca. Favor de obtener un permiso de la Ciudad antes de la instalación.



**Ventas de garaje** – Los residentes están permitidos tres ventas de garaje por año calendario, y mientras ningún permiso es requerido para tener una venta, por favor asegúrese que cualquier anuncio es puesto en su propiedad privada y no en la avenida ajardinada.

**Pasto y maleza alta** – Todas las propiedades en West Chicago están requeridas a mantener el pasto corto a una altura menos de ocho pulgadas. Si usted recibe una Noticia de Violación de Ordenanza por pasto y/o maleza alta, por favor corte su pasto dentro de los siete días para prevenir acción de ejecución adicional, tales como multas y cobros por contractar para que su pasto sea cortado por la Ciudad. Si usted no puede cumplir para la fecha que se le dio, por favor llame al (630) 293-2200 extensión 141 para discutir el tema.

**Colección de ramas** – Por favor evite poner las ramas demasiado temprano. Las ramas pueden ser puestas durante el fin de semana justo antes que la colección empiece. Ponga atención a cuando la colección ocurre, lo cual empieza el primer lunes de cada mes. La programación de colección se alterna entre los vecindarios cada mes, así que un mes el equipo empieza en las vecindades del sur, y el siguiente mes se alterna para empezar en las vecindades del norte hasta que todas las colectas son terminadas. Por favor



no incluya raíces o ramas más de ocho pulgadas en diámetro. La colección de ramas no es para la removida de árboles enteros o la removida de cualquier material desconocido como madera. Note que los tickets de \$50.00 serán entregados, sin previo aviso, si las ramas son puestas en la orilla muy temprano.

#### Nuevas Tarifas de Calcomanías/Contenedores/Colección de Ramas

Artículo	Empezando 7/1/18
Calcomanías	\$ 2.70 c/u
35-galones contenedor	\$ 16.77/mes
35-galones contenedor (personas de edad avanzada)	\$ 9.68/mes
95-galones contenedor	\$ 29.70/mes
Colección de ramas	\$ 5.25/trimestre

# Arte y Cultura

## Gallery 200

**First Star Art** está presentando una exhibición y venta de trabajos originales de arte fina y regalos para todo el **mes de julio**. Los trabajos de arte son simultáneamente dramáticos e imaginativos, oscuros e intensivamente coloridos, en varios medios: acrílico, acuarela, al óleo, jis, pluma, fotografía, y



por **First Star Art**

pintura digital. Artistas de First Star Art, jammer y jrr, viven en Elgin, Illinois y también han vivido y trabajado en Canada, Zaire, Inglaterra, México, Alemania, Bahrain, y Afghanistan. Han viajado a United Arab Emirates, Australia, Irlanda, los países bajos, las Bahamas, Guatemala, Nepal, China y Tibet. La experiencia diversa es muy aparente en sus trabajos de arte. Acompáñenlos en su **Recepción de Apertura para el público el sábado, 7 de julio de 2018 de 2:00 – 6:00 p.m.** Bebidas refrescantes serán servidas y música en vivo será provista por The Blue Ridge Strangers. Todos son bienvenidos a este evento gratuito.

Una exhibición de un mes entero y la venta del trabajo de **Kathi Kuchler**, una acuarelista botánica e ilustradora quien recibió certificación a través del Morton Arboretum en 2015, abre en **agosto**. Kathi



*Cala Lilly por Kathi Kuchler*

también hace joyería al insertar fotos miniaturas de sus pinturas en adornos cabochon, resaltando y agregando joyas vendimias. Ella también ha descubierto un amor por arreglar bufandas de seda con Nuna Felting y tiene una variedad maravillosa disponible a la venta en Gallery. Kathi será anfitriona de una **Recepción de Apertura el viernes, 3 de agosto de 2018 de 6:00 – 9:00 p.m. para el público.**

**Starla Snead** empezó estudiando caligrafía en 2003 como una manera de cambiar a su papel como una madre de casa. Ella se convirtió en una grabadora profesional en 2011 y una Maestra Certificada de Zentangle (CZT, por sus siglas en inglés) en 2013, y ahora se ha cambiado a arte fina en Gallery 200. Su compañía, Designs by Starla, crea regalos únicos y creativos a través de caligrafía, grabación y diseño. Sus creaciones de pluma y grabación se extienden a una variedad amplia de medios incluyendo vidrio, tela,



*Grabaciones por  
by Starla Snead*

piedra, madera y papel, pero todos tienen la estampa de su visión única; de crear, educar e inspirar. Starla enseña caligrafía, zentangle, y tinta de alcohol y ofrece consejería para ayudar a otros descubrir el genio creativo por dentro. Una **Recepción de Apertura** de su exhibición de un mes de largo se llevará a cabo el **viernes, 7 de septiembre de 2018 de 6:00 – 9:00 p.m.** Todos son bienvenidos.

## Gallery Theater

**Gallery Theater** presenta **Southern Fried Funeral el 3, 4, 5, 10, 11, y 12 de agosto de 2018**. El show, escrito por Osborne y Eppler y dirigido por Gina Palmer, narra el cuento de la familia de Dewey Frye, quienes se quedan para levantar las piezas después de su muerte - eso es si ellos no se matan primero. No solamente la matriarca Dorothy tiene que navegar con ser viuda de repente, pero también enfrenta con la arpía del comité de la iglesia Ozella Meeks metiéndose en el negocio familiar, el hermano de Dewey tratando de tomar posesión de la casa, y dos hijas adultas viviendo de nuevo su rivalidad de su niñez. Los funerales sacan lo peor, lo mejor y lo más chistoso en la gente, y los Fries no son ninguna excepción. Southern Fried Funeral es una comedia de buen corazón sobre familia – estilo meridional. Visite [gallerytheaterstudio.org](http://gallerytheaterstudio.org) para todos los detalles, o contacte la Oficina de Boletos al (630) 234-5919.

# Alrededor de la Ciudad

## JULIO

### 7 Apertura de Arte y Recepción Pública – First Star Art

Gallery 200, 103 West Washington Street  
2:00 – 6:00 p.m.

### 12-15 Railroad Days

Parque Pioneer, 479 West Forest Avenue  
diferentes horas, mire la programación adjunta



WEST CHICAGO  
**FOODFESTIVAL**  
10.13.2018

El Festival de Comida de West Chicago es un nuevo evento patrocinado por la Ciudad resultando del Plan Estratégico de West Chicago lo cual da prioridad a más eventos comunitarios. Se llevará a cabo en el Centro de West Chicago el **sábado, 13 de octubre de 2018 de 11:00 a.m. – 4:00 p.m.** La comida es un lenguaje universal, y se espera que este Festival traiga a gente de múltiples conocimientos y etnicidades para disfrutar de diversas muestras con diferentes precios. La comida estará disponible para comprar de una variedad de vendedores y camiones de comida. Los que asistan disfrutaran de música en vivo, entretenimiento, y demostraciones de cocinar, todo lo cual será gratis para el público. Las solicitudes de vendedor ahora están disponibles en el sitio web de la Ciudad y las oportunidades para ser voluntarios están disponibles. Por favor contacte a Bethany Bayci en [bbayci@westchicago.org](mailto:bbayci@westchicago.org) para más detalles.

## AGOSTO

### 3, 4, 10 y 11

#### Gallery Theater Presenta: Southern Fried Funeral

Gallery Theater, 129 Main Street, 7:30 p.m.

### 3 Apertura de Arte y Recepción Pública – Kathi Kuchler

Gallery 200, 103 West Washington Street  
6:00 – 9:00 p.m.

### 4 Recorrido de Jardín con Demostración de Cocinar

Varios sitios, 9:00 a.m. – 2:00 p.m.  
[visit.gardenworksproject.org/events](http://visit.gardenworksproject.org/events)

### 5 y 12 Gallery Theater Presenta: Southern Fried Funeral

Gallery Theater, 129 Main Street  
3:00 p.m.

### 6 Cocineros y Libros

Museo de la Ciudad, 132 Main Street  
1:00 – 2:00 p.m.

### 7 National Night Out

Estación de Policía de West Chicago,  
325 Spencer Street, 6:00 – 8:00 p.m.

### 9 Recorrido de Supermercado de Healthy West Chicago

Jewel-Osco, 177 West Roosevelt Road  
10:30 – 11:30 a.m.

### 18 Carrera Divertida de Regreso a Clases y Carrera Corta para Niños Pequeños

Gallery 200, 103 West Washington Street  
8:00 a.m. – 12:00 p.m.

### 28 Evento de Regreso a Clases de DuPage Airport

DuPage Airport, 2700 International Drive  
10:00 a.m. – 2:00 p.m.

## SEPTIEMBRE

### 1, 8, 15 y 22

#### Muévete con el Alcalde

Varios sitios, visit [westchicago.org](http://westchicago.org)  
9:00 – 9:30 a.m.

### 5 Clase de Cocinar con Productos de Otoño

Suburban Agriculture Resource Center,  
103 West Washington Street  
7:00 – 8:00 p.m.

### 7 Apertura de Arte y Recepción Pública – Starla Snead

Gallery 200, 103 West Washington Street  
6:00 – 9:00 p.m.

### 15 & 16

#### Festival del Día de la Independencia Viva México

Centro de West Chicago, diferentes horas,  
visite [westchicago.org](http://westchicago.org)



### 29 Celebración del Día Mundial del Corazón

Sitio PSD, Hora PSD

**Asegúrese de mirar el Calendario Comunitario** en el sitio web de la Ciudad, [westchicago.org](http://westchicago.org) para más detalles de estos eventos y más eventos emocionantes de nuestros socios comunitarios, incluyendo una programación completa de verano de gran entretenimiento gratuito en The Shell en el Parque Reed-Keppeler.

## NUMEROS QUE SABER

### CONSEJO DE LA CIUDAD

#### Distrito 1



Lori Chassee  
(630) 231-8709



James Beifuss  
(630) 231-0584



Jayme Sheahan  
(630) 330-7972



Heather Brown  
(630) 853-7131



Michael Ferguson  
(630) 248-6053



Alton Hallett  
(630) 254-7112

#### Distrito 2

#### Distrito 3

#### Distrito 4



Sandy Dimas  
(630) 293-5170



Melissa Ferguson  
(630) 621-0128



Kurt Meissner  
(630) 235-4725



Matt Garling  
(630) 231-8709

#### Distrito 5



Rebecca Stout  
(630) 293-7335



George Garcia  
(630) 842-1645

#### Distrito 6



Bonnie Gagliardi  
(630) 677-5836



Noreen Ligino-Kubinski  
(630) 762-9929

Ayuntamiento (630) 293-2200

Administración de Bomberos (630) 231-2123

Administración de Policía (630) 293-2222

Emergencia de Policía y Bomberos 911

Ruben Pineda, *Alcalde*

Nancy Smith, *Archivera*

Michael Guttman, *Administrador de la Ciudad*

*Todo tiene su belleza, pero no todos la ven.*

**E**stas palabras han sido atribuidas a varias fuentes incluyendo el artista famoso Andy Warhol y maestro/filosofo Confucius.

Ya sea que fue el artista icónico American o el sabio Chino antiguo, las palabras suenan real hoy como lo hicieron la primera vez que fueron dichas. Ojala este verano, todos estaremos descubriendo la belleza de nuestra comunidad a través de los esfuerzos de 21 artistas quienes tienen su trabajo original en exhibición en las banderas de calle en el Centro.

No hay duda que Andy Warhol apreciaría la creatividad de los artistas de la Bandera de Arte Comunitaria 2018 quienes atacaron un tema del cual es muy bien conocido – Pop Art. Ellos son: **Lewis Achenbach, Joe Allard, Elise Brandt, Karolina Brandt, Anne Frantzen, Uwe Gsedl, Peter Hagerty, Carolyn Hansen, Judi Horsley, Alexis Long, Buddy Plumlee, Sarah Plumlee, Jennifer Ralph, Aldo Risolvo, Giuseppe Risolvo, Starla Snead, Kathy Steere, Natalia Toreeva, Steve Treudt, Joan Trushin, y Philip A. Weibler.**

Si usted todavía no lo hace, tome el



tiempo para ver la belleza en exhibición sobre lo largo de la Calle Main, y vote por su favorito, un Premio de Opción del Público será presentado al artista que recibe más votos del público. El artista ganador recibirá su pancarta como un honorario a la conclusión de la exhibición en

septiembre. También, entre aquellos quienes votan por la bandera ganadora, un sorteo se llevará a cabo y el ganador recibirá un certificado de regalo de \$20 para Gallery 200. Las balotas están disponibles en el Ayuntamiento, el Museo de la Ciudad y Gallery 200.



**West Chicago se ha unido a varias comunidades suburbanas del oeste** incluyendo, Naperville, Mundelein, Highland Park, Evanston, Glen Ellyn y Wheaton en aumentar la edad para comprar tabaco a 21 años. Los Oficiales de la Ciudad votaron para aprobar la medida, lo cual será eficaz el 1 de julio de 2018. Más información puede ser encontrado en [westchicago.org](http://westchicago.org).



La Concejala Lori Chassee (la primera al lado derecho) estuvo presente en la reunión de mayo del Club de Jardín de West Chicago para reconocer las muchas contribuciones que el Club ha hecho a la calidad de vida en la comunidad. Entre los proyectos por la cual el Club fue reconocido, la venta de plantas en Blooming Fest y la devoción de miembros (y donación de \$1,500) para mantener los jardines de la Casa Kruse fueron nombrados.

# Diversión para toda la familia

Northwestern  
Medicine

WEST CHICAGO  
PARK  
DISTRICT

Republic Bank

J<sup>2</sup>

INSURANCE AGENCY

FNBC  
BANK & TRUST



11 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 5  
Pioneer Park  
**RAILROAD DAYS**  
July 12-15, 2018  
West Chicago



CONCIERTOS  
GRATIS INCLUYENDO:



**JUEVES**



**VIERNES**



**SÁBADO**



**DOMINGO**

12 de julio de 2018  
HORAS DE OPERACIÓN

**HORAS DE FERIA**  
5:30 PM - 10:00 PM  
(Especial de pulsera \$25.00)  
Ventas de boletos termina  
9:30 PM

**HORAS DE JARDÍN DE  
CERVEZA**  
5:30 PM - 10:00 PM  
¡Las ventas de cerveza  
terminan a las 9:00 PM y el  
servicio termina a las 9:30 PM!

**MÚSICA**  
The G Band 6:00 PM

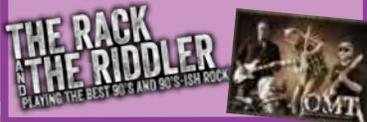


13 de julio de 2018  
HORAS DE OPERACIÓN

**HORAS DE FERIA**  
5:30 pm- 11:00 pm  
Ventas de boletos termina  
10:30 PM

**HORAS DE JARDÍN DE  
CERVEZA**  
5:00 pm - 11:00 pm  
¡Las ventas de cerveza  
terminan a las 10:00 pm y el  
servicio termina a las 10:30 pm!

**MÚSICA**  
OMT 6:45 PM  
The Rack & The Riddler  
8:15 PM



14 de julio de 2018  
HORAS DE OPERACIÓN

**HORAS DE FERIA**  
1:00 pm - 11:00 pm  
(Especial de pulsera \$25.00)  
Ventas de boletos termina 10:30  
PM

**HORAS DE JARDÍN DE  
CERVEZA**  
12:00 pm - 11:00 pm  
¡Las ventas de cerveza termi-  
nan a las 10:00 pm y el servicio  
termina a las 10:30 pm!

**MÚSICA**  
Beggars Banquet 5:00 PM  
Journeyman 7:00 PM  
Shining Star 9:00 PM



15 de julio de 2018  
HORAS DE OPERACIÓN

**HORAS DE FERIA**  
2:30 PM - 10:00 PM  
(Especial de pulsera \$25.00)  
Ventas de boletos termina  
9:30 PM

**HORAS DE JARDÍN DE  
CERVEZA**  
2:30 pm - 10:00 pm  
¡Las ventas de cerveza  
terminan a las 9:00 pm y el  
servicio termina a las 9:30 pm!

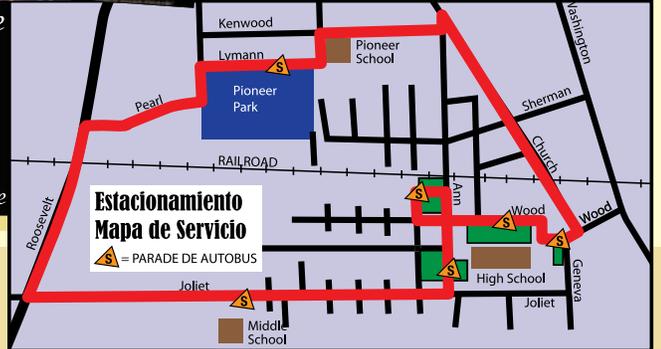
**MÚSICA**  
Sammy & the Knights 4:00 PM  
Latin Groove 6:00 PM



**CHICAGO  
LATIN GROOVE**

Ruta del desfile  
"Un West Chicago, Muchas Personas,  
Muchas Culturas" Tema De Desfile'

Inicio oficial:  
Comenzando en Ingaltan Ave. y E. Elmwood Ave.  
(Sur en Ingaltan Ave.) a Washington St. (girando a la derecha  
(Oeste en Washington St.) a la Arbor Ave.  
(Girando a la derecha)  
(Norte en Arbor St.) Finalización en Arbor Ave. y National St



Estacionamiento  
Mapa de Servicio  
SA = PARADE DE AUTOBUS